PUBLIC SERVICE COMMISSION, WEST BENGAL
Group-'A' (English)

If the questions attempted are in excess of the prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

Separate answer books to be used for Group-A & Group-B.

(In case a candidate writes answer to questions on Group–B in the answer book meant for Group-A and vice-versa, Such answer will not be evaluated).

Full Marks – 50

---

1. (a) The coronavirus infection has been raging through the country. Write a report on the precautionary measures taken by the shops and markets in your area to prevent the spread of this disease. 15

Or,

(b) A devastating fire has broken out in the godown of a local factory. Write a report describing the incident, the firefighting efforts and the damage caused. 15

2. Write a précis of the following passage and add a suitable title. 15

What I have most wanted to do throughout the past ten years is to make political writing into an art. My starting point is always a feeling of partisanship, a sense of injustice. When I sit down to write a book, I do not say to myself, 'I am going to produce a work of art'. I write it because there is some lie that I want to expose, some fact to which I want to draw attention, and my initial concern is to get a hearing. But I could not do the work of writing a book, or even a long magazine article, if it were not also an aesthetic experience. Anyone who cares to examine my work will see that even when it is downright propaganda it contains much that a full-time politician would consider irrelevant. I am not able, and do not want, completely to abandon the world-view that I acquired in childhood. So long as I remain alive and well I shall continue to feel strongly about prose style, to love the surface of the earth, and to take a pleasure in solid objects and scraps of useless information. It is no use trying to suppress that side of myself. The job is to reconcile my ingrained likes and dislikes with the essentially public, non-individual activities that this age forces on all of us.

3. Translate the following passage into English. 20

গিরিডিতে বেড়াবার কথা বললে উশ্রীর ধারটাই মনে হয়,

কিন্তু অবিনাশবাবু দেখেই চলেছেন উলটোদিকে অর্থাৎ তাঁর বাড়ির দিকে। ব্যাপার কী?

কী মতলব ভদ্রলোকের?

কিছুদূর যাবার পরে অবিনাশবাবু নিজেই কারণটা বললেন—

"আজ একটা খেলনা পেয়েছি। সেটা আপনাকে দেখাব।"

"খেলনা?"

Translate the following passage into English. 20
(*For candidates who opted Hindi in lieu of Bengali*)

संस्कृति का स्वभाव है कि वह आदान-प्रदान से बढ़ती है। जब भी दो देश वाणिज्य-व्यापार अथवा शत्रुता या मित्रता के कारण आपस में मिलते हैं, जब इनकी संस्कृतियाँ एक दूसरे को प्रभावित करने लगती हैं, ठीक उसी प्रकार जैसे दो व्यक्तियों की संगति का प्रभाव दोनों पर पड़ता है। संसार में शायद ही कोई ऐसा देश हो जो यह दावा कर सके कि उस पर किसी अन्य देश की संस्कृति का प्रभाव नहीं पड़ा है। इसी प्रकार कोई जाति भी यह नहीं कह सकती है कि उस पर किसी दूसरी जाति का प्रभाव नहीं है।

Translate the following passage into English. 20
(*For candidates who opted Urdu in lieu of Bengali*)

لوگ عقل مند کے پاس آتے رہے ہیں، ہر بار انہی پریشانیوں کی شکایت کرتے رہتے ہیں۔ ایک دن اس نے انہیں ایک لطیفہ سنایا اور ہر ایک ہنسنے لگا۔

ایک دو منٹ کے بعد، اس نے وہی لطیفہ سنایا اور ان میں سے صرف چند ہی مسکرائے۔

جب اس نے تیسری بار یہی لطیفہ سنایا تو کوئی بھی مزید نہیں ہنسا۔

عقل مند نے مسکرا کر کہا:

''آپ ایک ہی لطیفے کو بار بار ہنس نہیں سکتے۔ تو آپ ہمیشہ اسی پریشانی پر کیوں روتے ہیں؟''

Translate the following passage into English. 20
(*For candidates who opted Nepali in lieu of Bengali*)

जोसेफ एडयार्ड किप्लिङ एक जना ठुला लेखक थिए। उनी सन् १८६५ मा भारतको मुम्बईमा जन्मेका थिए। उनका माता-पिता अङ्ग्रेज थिए। तर ६ वर्षसम्म उनको स्याहार सुसार भारतीय धाईहरूले गरे। तिनीहरूबाट उनले हिन्दी बोल्न सिके। तिनीहरू उनलाई कथा सुनाउँथे। त्यसैले उनी थुप्रैबटा भारतीय दन्त्यकथा जान्दथे। यिनै कथाले उनलाई पछि गएर महान् कथा लेखक हुने पृष्ठभूमि प्रदान गरे। सन् १९०७ मा उनले साहित्यतर्फको नोबेल पुरस्कार प्राप्त गरे। सन् १९३६ मा उनको निधन भयो।

Translate the following passage into English. 20
(*For candidates who opted Santali in lieu of Bengali*)

সেদায় যুগরে, কাথায়, মিথটাং হড়রেন হপনএরাত জাওঁয়ায় গসকেতে তাঁহেকানা মিৎটাং আতোরে। আদ মিৎ ধাও, কাথায়, আচ্ এসকারগে হঞহার হানহার অড়াঃতে সে নৌইহীরতে, পেড়াহড়ঃএ সেনলেন তাঁহেকানা। আদ উনরে উনি হানহারতেৎ বুড়হিদয় দাকাউতুয়েৎআ, আর উনি তুলুচ্হঁয় গালস্যরাও কানা। আদ এনকা বাড়ায়তেগে আয়ুপ্এনা।

2020

GROUP-B

BENGALI

Full Marks — 50

If the question attempted are in excess of prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

১। রিপোর্ট লিখুন (যে-কোনো একটি) ঃ 15

(ক) লকডাউন পরিস্থিতিতে পরিযায়ী শ্রমিকদের বাড়ি ফেরার সমস্যা নিয়ে সংবাদপত্রে প্রকাশ-উপযোগী একটি রিপোর্ট লিখুন।

(খ) মাস্ক পরা নিয়ে গণ-সচেতনতার অভাব বিষয়ে সংবাদপত্রে প্রকাশ-উপযোগী একটি রিপোর্ট লিখুন।

২। সারাংশ লিখুন ঃ 15

মানুষ বাড়ছে তাই প্রয়োজন বাড়ছে। কাজেই বিজ্ঞাপন বাড়ছে। ... প্রয়োজন বাড়ছে বলে নয়, প্রয়োজন বাড়ানো হচ্ছে বলে। প্রয়োজন সৃষ্টি করা হচ্ছে বলে তাই। অনাবশ্যক প্রয়োজন বৃদ্ধিতে ধনবাদী সমাজের বেঁচে থাকার শেষ প্রয়াস তাই বিজ্ঞাপন বৃদ্ধি এবং বিজ্ঞাপনের অত্যাশ্চর্য ব্যয়বৃদ্ধি। অতএব সামগ্রী যত বাড়ছে চাই-চাই তত বাড়ছে বিজ্ঞাপন বাড়ছে আর সমস্ত সামগ্রীবৎ হচ্ছে। যেমন আমি সামগ্রী তুমি সামগ্রী সে সামগ্রী দেবতা সামগ্রী দেশপ্রেম সামগ্রী স্ত্রীলোক সামগ্রী বিদ্যা সামগ্রী বিদ্বান সামগ্রী এবং গোটা সমাজটাই একটা বাজার। ... সেই ধনতান্ত্রিক খাদক-সমাজ সমগ্র মানবসমাজকে একটি বিশাল সেলস্‌ম্যানের সমাজে পরিণত করেছে, ... কেনাবেচা মুনাফার বিপুল বাজারে প্রত্যেকেই চেষ্টা করছে লোভনীয় প্যাকেজ হতে, আকর্ষণীয় লেবেল হতে ... প্রত্যেকেই বলছে 'আমাকে কেনো, আমাকে কেনো।'

৩। বাংলায় অনুবাদ করুন ঃ 20

A patriot is a man who loves his country, works for it and is willing to fight and die for it. Every soldier is bound to do his duty, but the best soldiers do more than this. They risk their lives because they love the country they are fighting for. It is idealism that gives him courage and strength. They love its hills and valleys, its cities and villages, its people and their way of life. They are willing to defend it to the last against enemies who try to conquer it and destroy it.

———

2020

GROUP-B

HINDI

Full Marks — 50

If the question attempted are in excess of prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

1. Write a report on *any one* of the following specific topic : 15

   निम्नलिखित तथ्यों के आधार पर एक प्रतिवेदन लिखिए :

   (क) कोरोना (कोविड-19)-लॉकडाउन-बेरोजगारी-वैश्विक संकट - बचने के उपाय।

   (ख) वन संरक्षण - आवश्यकता - वन संरक्षण के लाभ - सरकार की भूमिका।

2. Write a summary of the following passage in Hindi : 15

   आजकल ओजोन एक चर्चित नाम है। वैज्ञानिकों का मानना है कि यह नीले रंग की तीखी गंध वाली गैस पृथ्वी से काफी ऊंचाई पर छाई हुई है जिसकी वजह से सूर्य की पराबैंगनी किरणों की हानिकारक ऊष्मा से पृथ्वी का बचाव होता है। मनुष्य ने विविध प्रकार के हानिकारक प्रयोगों तथा वैज्ञानिक खोजों के द्वारा इस धरती के रक्षा-कवच को क्षति पहुँचाई है जिसकी वजह से इसमें कहीं-कहीं छिद्र हो गए हैं और सूर्य की हानिकारक तेज किरणें बिना किसी अवरोध के सीधे धरती पर आ रही हैं और अपना दुष्प्रभाव छोड़ रही हैं। यह प्रक्रिया यदि काफी समय तक बनी रही और ओजोन की सुरक्षा के समुचित उपाय न किए गए तो सूर्य की ऊष्मा बढ़ जाएगी और उसके कारण मोतियाबिन्द, चर्म कैन्सर, मानसिक विकार जैसी बीमारियां बढ़ जाएंगी। खेत तथा वनस्पतियाँ झुलसने लगेंगी तथा समुद्री जीवन का विनाश होने लगेगा।

3. Translate into Hindi : 20

   A patriot is a man who loves his country, works for it and is willing to fight and die for it. Every soldier is bound to do his duty, but the best soldiers do more than this. They risk their lives because they love the country they are fighting for. It is idealism that gives him courage and strength. They love its hills and valleys, its cities and villages, its people and their way of life. They are willing to defend it to the last against enemies who try to conquer it and destroy it.

2020

GROUP-B

URDU

Full Marks — 50

If the question attempted are in excess of prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

1. Write a report on *any one* of the following specific topic : 15

(a) Covid–19 سے بچنے کے اقدامات اور حفاظتی تدابیر

(b) آن لائن (Online) تعلیم آج کے وقت کی اہم ضرورت

2. Write a summary of the following passage in Urdu : 15

(الف) غزل کے لغوی معنی عورتوں سے عشق و محبت کی باتیں کرنا ہیں۔ ابتدا میں غزل کے بیشتر اشعار اسی معنی کے اردگرد گھومتے نظر آتے ہیں۔ پھر آہستہ آہستہ غزل کے موضوعات میں تنوع پیدا ہوتا گیا، یہاں تک کہ غزل کے موضوعات زندگی کے موضوعات کی طرح لامحدود اور لامتناہی ہوتے چلے گئے۔ غزل کی ایک داخلی خوبی جو دوسری اصناف میں نسبتاً کم پائی جاتی ہے اس کی ایمائیت اور اشاریت ہے۔ شاعری کی دوسری اصناف میں اشعار کے باہمی ربط اور معنوی تسلسل کی وجہ سے بات کو وضاحت کے ساتھ بیان کرنے کی گنجائش اور مواقع ہوتے ہیں۔ اس لئے ان میں اشاروں کنایوں کی ضرورت نہیں ہوتی۔ اس کے برعکس غزل میں چونکہ ہر شعر مکمل اکائی اور کامل نظم ہوتا ہے۔ اس لئے جو کچھ کہنا ہے بس ایک شعر یعنی دو مصرعوں میں کہنا ہے۔ چند لفظوں ہی میں اپنی بات پوری کرنا غزل کا فنی اختصاص ہے۔

3. Translate in Urdu : 20

A patriot is a man who loves his country, works for it and is willing to fight and die for it. Every soldier is bound to do his duty, but the best soldiers do more than this. They risk their lives because they love the country they are fighting for. It is idealism that gives him courage and strength. They love its hills and valleys, its cities and villages, its people and their way of life. They are willing to defend it to the last against enemies who try to conquer it and destroy it.

———

2020

GROUP-B

NEPALI

Full Marks — 50

If the question attempted are in excess of prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

1. Write a report on *any one* of the following specific topic : 15

   तलका बुँदाहरू (points) लाई लिएर *कुनै एउटा* विषयमा प्रतिवेदन लेख्नुहोस् :

   (क) कोविड-19 महामारीको प्रकोप र सामाजिक जीवनमा यसले पारेको प्रभाव।
   (महामारीको परिचय - कोविड-19 का लक्षण - सङ्क्रमण र रोकथामका उपाय - सामाजिक स्थिति, व्यक्तिको सामाजिक भूमिका - व्यक्ति र समाजका सीमा - परिणाम - निष्कर्ष कथन।)

   (ख) **पर्यटन उद्योग** - (पर्यटनको अर्थ - पर्यटन गरिने कारण - पर्यटकका समस्याहरू - सुरक्षा - स्थानीय वासिन्दालाई लाभ - रोजगार - यसमा सरकारको नीति।)

2. Write a summary of the following passage in Nepali : 15

   यदि आफै अनुभवले परिबद्ध भएन भने पढाइले ज्यादै स्वतन्त्र प्रवृत्ति दिन्छ। धूर्त मानिसहरू पढाइलाई हेलाँ गर्दछन्, सिधा मानिसहरू तारिफ गर्दछन् बुद्धिमान मानिसहरू त्यसको उपयोग गर्दछन्। किनभने पढाइले आफ्नै उपयोग सिकाउँदैन। त्यो कुरा पढाइदेखि बाहिर र यसमाथि सूक्ष्म दृष्टिले पाइने बुद्धिमा हुन्छ। विरोध गर्न र खण्डन गर्नालाई नपढ, न त विश्वास गर्न र सहज स्वीकार गर्नालाई; तर ओजन गर्न र विचार गर्नालाई पढ। केही किताब चाख्नाका निमित्त हुन्छन्; केही निल्नाका निमित्त। केही थोरै चपाउन र पचाउनका निमित्त। अथवा केही किताबहरू खालि अल्प भागमा पढ्नुपर्दछ, अरू केही पढ्नु पर्दछ तर उत्कण्ठापूर्वक होइन। केही थोरै समग्र पढ्नुपर्दछ र मेहनत तथा ध्यानका साथ; केही किताबहरू अरूद्वारा र अरूले झिकेका उद्धृत भागमा पढे हुन्छ।

3. Translate into Nepali : 20

   A patriot is a man who loves his country, works for it and is willing to fight and die for it. Every soldier is bound to do his duty, but the best soldiers do more than this. They risk their lives because they love the country they are fighting for. It is idealism that gives him courage and strength. They love its hills and valleys, its cities and villages, its people and their way of life. They are willing to defend it to the last against enemies who try to conquer it and destroy it.

2020

GROUP-B

SANTALI

Full Marks — 50

If the question attempted are in excess of prescribed number, only the questions attempted first up to the prescribed number shall be valued and the remaining ones ignored.

1. Write a report on *any one* of the following specific topic : 15

   (ক) ধীরতি জাকাতরে 'করোনা' আজার

   (খ) বানদাঃতে চাষ-বাস য়েনাঃ লসকান

2. Write a summary of the following passage in Santali : 15

   পিলচু হাড়াম পিলচু বুড়হি কিন মেন কেৎআ, তেহেঞ খনদো আলিঞ দো বুড়া বাবা আলিংপেএ আদো উনি সুরুম এঁগাগে গেৎ, সাহার বেড়াতে চালাঃ যখাঃকো, মেতাকিন কানা, আবিনহঁ বুড়াবাবা চালাঃবিনহো। আদোকো চালাও এনা। অনা সাহার বেড়াতে জেন গেৎ। তায়মতেকিন চালাও এনা আকিন দো। উনযখাঃ উনকিন পিলচু হাড়াম আর পিলচু বুড়হি তিকিন দো সাকামহেচ্ কিন দুকীনা, অনা সীতীনালা সীল গাঁড়িয়া সেৎ। উনযখাঃ মিৎটাং লেটকায় রাঃজংকানা।

3. Translate into Santali : 20

   A patriot is a man who loves his country, works for it and is willing to fight and die for it. Every soldier is bound to do his duty, but the best soldiers do more than this. They risk their lives because they love the country they are fighting for. It is idealism that gives him courage and strength. They love its hills and valleys, its cities and villages, its people and their way of life. They are willing to defend it to the last against enemies who try to conquer it and destroy it.
